



Deutsch	Französisch	Italienisch
<p>Bitte beachten Sie die folgende Mitteilung des BAG</p> <p>Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen</p> <p>In Anbetracht der zunehmenden mit dem neuen Coronavirus (2019-nCoV) infizierten Fälle in China und ersten bestätigten Fällen in Europa gilt vorläufig folgendes:</p> <p>Verdachtsfall Symptome einer akuten Erkrankung der Atemwege (Husten, Atemnot) und</p> <ul style="list-style-type: none">• In den letzten 14 Tagen vor Symptombeginn eine Reise in ein betroffenes Gebiet¹ ODER• enger Kontakt² zu einem bestätigten Fall. <p>¹ China ² Als enger Kontakt gelten ein Kontakt von < 1 Meter und während > 15 Minuten, Wohnen im gleichen Haushalt, Krankenpflege oder direkter Kontakt mit Atemwegssekreten oder Körperflüssigkeiten ohne persönliche Schutzmassnahmen</p>	<p>Nous vous prions de prendre note du message suivant de l'OFSP</p> <p>Chers collègues,</p> <p>Compte tenu du nombre croissant de cas infectés par le nouveau coronavirus (2019-nCoV) en Chine et des premiers cas confirmés en Europe, les dispositions suivantes s'appliquent pour l'instant :</p> <p>Cas suspect Symptômes respiratoires aigus (toux, détresse respiratoire) et</p> <ul style="list-style-type: none">• Un voyage dans une zone touchée¹ au cours des 14 derniers jours avant l'apparition des symptômes OU• Un contact étroit avec un cas confirmé². <p>¹ Chine ² Par contact étroit, on entend un contact de < 1 mètre et pendant > 15 minutes, le fait de vivre ensemble, les soins infirmiers ou le contact direct avec des sécrétions respiratoires ou des fluides corporels sans mesures de protection personnelle</p>	<p>Si prega di prendere nota del seguente messaggio dell'UFSP</p> <p>Cari colleghi</p> <p>In considerazione del numero crescente di casi infettati dal nuovo coronavirus (2019-nCoV) in Cina e dei primi casi confermati in Europa, per il momento vale quanto segue:</p> <p>Caso sospetto Sintomi di una malattia respiratoria acuta (tosse, respiro corto) e</p> <ul style="list-style-type: none">• Negli ultimi 14 giorni prima dell'inizio dei sintomi, un viaggio in un'area colpita¹ OPPURE• contatto stretto² con un caso confermato. <p>¹ Cina ² Per contatto stretto si intende il contatto di < 1 metro e per > 15 minuti, vivendo nella stessa abitazione, assistenza infermieristica o contatto diretto con secrezioni respiratorie o fluidi corporei senza misure di protezione personale</p>

<p>Meldung Jeder Verdachtsfall muss innerhalb von 2 Stunden telefonisch dem/r Kantonsarzt/ärztin gemeldet werden.</p> <p>Diagnostik Bei einem Verdachtsfall muss eine erregerspezifische Labordiagnostik veranlasst werden. Die Proben müssen an das nationale Zentrum für neu auftretende Viruserkrankungen (NAVI) in Genf gesendet werden.</p> <p>Vorgehen Das Vorgehen muss mit der Kantonsärztin / dem Kantonsarzt diskutiert werden. Die Betreuung des (Verdachts)falls wird individuell entschieden. Jeder Fall (Verdachtsfall) soll zu Hause oder im Spital isoliert werden.</p>	<p>Déclaration Chaque cas suspect doit être déclaré par téléphone dans les 2 heures au médecin cantonal concerné.</p> <p>Diagnostic Lors de suspicion, des diagnostics de laboratoire spécifiques à l'agent pathogène doivent être initiés. Les échantillons doivent être envoyés au Centre national de référence pour les infections virales émergentes (CRIVE) à Genève.</p> <p>Procédure La procédure doit être discutée avec le médecin cantonal. La prise en charge des cas suspects est décidée individuellement. Tous les cas ou cas suspects doivent être isolés à la maison ou à l'hôpital.</p>	<p>Dichiarazione Ogni caso sospetto deve essere dichiarato per telefono al medico cantonale e all'UFSP, divisione Malattie trasmissibili entro 2 ore.</p> <p>Diagnostica Per ogni caso sospetto, è necessario avviare una diagnostica di laboratorio specifica per l'agente patogeno. I campioni devono essere inviati al Centro nazionale per le malattie virali emergenti (CRIVE) di Ginevra.</p> <p>Procedura La procedura deve essere discussa con il medico cantonale. La gestione deve essere decisa caso per caso. Ogni caso (o caso sospetto) dovrebbe essere isolato a casa o in ospedale.</p>
<p>Weitere Informationen Da sich die Situation laufend ändert, informieren Sie sich regelmässig auf der Webseite des BAG: www.bag.admin.ch/2019-ncov</p> <p>Das BAG richtet so rasch wie möglich eine Hotline für Ärztinnen und Ärzte ein. Die Nummer wird Ihnen so bald wie möglich kommuniziert.</p>	<p>Informations complémentaires Informez-vous régulièrement de la situation sur le site internet: www.bag.admin.ch/2019-ncov</p> <p>L'UFSP met actuellement en place une ligne téléphonique d'urgence pour les médecins. Le numéro vous sera communiqué dans les meilleurs délais.</p>	<p>Ulteriori informazioni Poiché la situazione è in costante evoluzione, troverete regolarmente informazioni sulla pagina web dell'UFSP: www.bag.admin.ch/2019-ncov</p> <p>L'UFSP sta predisponendo al più presto una hotline per i medici. Il numero vi sarà comunicato il prima possibile.</p>